

What is advance care planning?

If you knew someone who became very unwell and was not able to communicate their wishes to others, would you know what they wanted? Could you speak on their behalf?

Advanced illness or serious injury can sometimes mean that people cannot make their own choices about healthcare. This can happen to people of all ages, and especially towards end of life.

Writing an Advance Care Plan lets a person say what they would want, if they ever became unable to communicate for themselves.

Benefits for you and the people you care for

Advance care planning:

- helps to ensure that someone's preferences, beliefs and values about healthcare are known and can be respected if they are too unwell to speak for themselves
- benefits others who are close to them. Research has shown that families of people who have done advance care planning have less anxiety and stress when asked to be involved in important healthcare decisions.

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

What does a substitute decision-maker do?

When a person prepares their Advance Care Plan, they may invite someone to be their substitute decision-maker. If the person loses the ability to make their own healthcare decisions, the substitute decision-maker can then make decisions on their behalf. The Advance Care Plan will provide direction and guidance.

Some state/territory laws may allow for more than one substitute decision-maker to be appointed.

Što znači planiranje skrbi unaprijed?

Ukoliko se dogodi da se netko koga poznajete toliko razboli da ne može izraziti svoje želje glede skrbi, biste li znali što ta osoba želi? Biste li mogli govoriti u ime te osobe?

Bolest u poodmaklom stadiju ili ozbiljna ozljeda mogu spriječiti ljude da donose vlastite odluke o svojoj zdravstvenoj skrbi. To se može dogoditi osobama svake životne dobi, ali osobito pred kraj života.

Pismeni plan skrbi koji se sačinjava unaprijed (Advance Care Plan) primatelju skrbi omogućava da kaže što želi ako jednog dana ne bude mogao to sam reći.

Prednosti planiranja skrbi unaprijed za vas i za osobe o kojima skrbite

Planiranje skrbi unaprijed:

- omogućava da želje, uvjerenja i vrijednosti primatelja skrbi glede zdravstvene skrbi budu poznate i da se one poštuju ako se primatelj skrbi toliko razboli da ih ne može sam izraziti
- je od koristi osobama koje su bliske primatelju skrbi. Istraživanja su pokazala da članovi obitelji onih osoba koje su unaprijed sačinile plan skrbi nisu previše anksiozni, niti pod velikim stresom kada se od njih traži da donesu važne odluke o zdravstvenoj skrbi u ime drugih.

DONOŠENJE ZDRAVSTVENIH ODLUKA ZA DRUGE MOŽE BITI TEŠKO. UNAPRIJED SAČINJENI PLAN SKRBI MOŽE ZNAČITI SPOKOJ I UTJEHU, JER SU U NJEMU ŽELJE PACIJENTA JASNE, RAZUMLJIVE I ONE SE POŠTUJU.

Što radi zamjenik za donošenje odluka?

Kada primatelj skrbi unaprijed sačini plan skrbi, on može pozvati nekoga da bude njegov zamjenik za donošenje odluka. Ako primatelj skrbi izgubi sposobnost donošenja vlastitih zdravstvenih odluka, zamjenik za donošenje odluka može donositi odluke u njegovo ime. Unaprijed sačinjeni plan skrbi će zamjeniku dati smjernice i poslužiti kao vodič.

Zakoni nekih država/teritorija možda dopuštaju postavljanje više od jednog zamjenika za donošenje odluka.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

How can a substitute decision-maker help with advance care planning?

It is important to encourage the following when the person is making their Advance Care Plan.

Be open

- If someone asks you to be their substitute decision-maker, think about what it might mean for you before you agree.
You will need to be:
 - available (ideally live in the same city or region)
 - over the age of 18
 - prepared to advocate clearly and confidently on their behalf when talking to doctors, other health professionals and family members.
- Encourage them to think about their beliefs, values and preferences for healthcare.
- Encourage them to talk through their preferences with their healthcare team, partner, family members and close friends.

Be ready

- Talk with them about their values, beliefs, and life goals. Make sure you understand and respect their approach to and preferences for healthcare and end-of-life care.
- If they have beliefs that you are opposed to, be honest with them. Remember that you may be called upon to advocate for them. If your beliefs are too different, it may be better for them to choose someone else.
- Talk about any potential issues that may arise with family members or partners who have very different views. How will you cope with any disagreement that could arise? Have they been made aware of the person's wishes? Do they know you are the substitute decision-maker?
- If you agree to be a substitute decision-maker, discuss whether they want you to be legally appointed. More information is available from www.advancecareplanning.org.au

Kako zamjenik za donošenje odluka može pomoći u planiranju skrbi unaprijed?

Važno je imati na umu sljedeće prigodom sačinjavanja plana skrbi unaprijed.

Budite otvoreni

- Ako vas netko zamoli da budete zamjenik za donošenje odluka, prije nego što pristanete na to, razmislite što bi to značilo za vas.
Vi ćete morati:
 - biti na raspolaganju (idealno bi bilo da živite u istom gradu ili u okolici)
 - imati više od 18 godina starosti
 - biti spremni da jasno i samouvjereno zastupate primatelja skrbi kada razgovarate s njegovim liječnicima, drugim zdravstvenim djelatnicima i članovima obitelji.
- Potaknite primatelja skrbi da razmisli o svojim uvjerenjima, vrijednostima i željama glede zdravstvene skrbi.
- Potaknite primatelja skrbi da razgovara o svojim željama sa svojim timom zdravstvenih djelatnika, partnerom, članovima obitelji i bliskim prijateljima.

Budite spremni

- Razgovarajte s primateljem skrbi o njegovim vrijednostima, uvjerenjima i životnim ciljevima. Potrudite se da razumijete i poštujete njegovo stajalište i želje glede zdravstvene skrbi i skrbi koju želi primiti pred kraj života.
- Ako primatelj skrbi ima uvjerenja koja su oprečna vašima, budite iskreni prema primatelju skrbi. Ne zaboravite da možete doći u situaciju da zastupate primatelja skrbi. Ako se vaša uvjerenja znatno razlikuju, možda bi bilo bolje da primatelj skrbi odabere nekog drugog.
- Razgovarajte također i o potencijalnim problemima koji mogu iskrsnuti sa članovima obitelji ili partnerima koji imaju različite poglede. Kako ćete izaći na kraj s eventualnim prijedlozima koji bi se mogli javiti?
- Ako pristanete biti zamjenik za donošenje odluka, pitajte primatelja skrbi je li želi da budete i zakonski postavljeni. Daljnje obavijesti ćete naći na www.advancecareplanning.org.au

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be heard

- Encourage the person to write an Advance Care Plan/Directive. For information relevant to state/territory law see advancecareplanning.org.au. The GP or healthcare team will be able to assist them.
- A written Advance Care Plan/Directive will make things easier for you, as substitute decision-maker, if the need ever arises.
- Ask for a copy of the Advance Care Plan/Directive and keep it safe. Familiarise yourself with the person's wishes and ask them to explain anything that isn't clear.
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.
- Help them to load their Advance Care Plan/Directive onto their 'My Health Record' myhealthrecord.gov.au

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also common law decisions in advance care planning in some states/territories.

See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a **substitute decision-maker** may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an **Advance Care Plan** may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive' and may include a 'refusal of treatment certificate'.

Podignite glas

- Potaknite primatelja skrbi da napiše unaprijed sačinjeni plan skrbi/direktivu. Informacije o zakonskim propisima u vašoj državi/teritoriju možete naći na advancecareplanning.org.au. I liječnik opće prakse ili tim zdravstvenih stručnjaka bi također mogao pomoći primatelju skrbi.
- Pismeni unaprijed sačinjeni plan skrbi/direktiva će vam olakšati posao u ulozi zamjenika za donošenje odluka, ako se ikada ukaže potreba za tim planom.
- Zamolite primatelja skrbi da vam da jedan primjerak unaprijed sačinjenog plana skrbi i čuvajte ga na sigurnom mjestu. Upoznajte se sa željama primatelja skrbi i zamolite ga da vam objasni ono što vam eventualno nije jasno.
- Potaknite primatelja skrbi da preispita svoj unaprijed sačinjeni plan skrbi svake godine ili kada dođe do promjena njegovog zdravstvenog stanja ili osobne situacije.
- Pomozite primatelju skrbi unijeti svoj unaprijed sačinjeni plan skrbi i u 'My Health Record' (Moja zdravstvena evidencija) myhealthrecord.gov.au

Zakon i planiranje skrbi unaprijed

Svaka država i teritorij u Australiji ima različite zakone koji se odnose na planiranje skrbi unaprijed. U nekim državama/teritorijima postoje također i odluke iz oblasti običajnog prava koje se tiču planiranja skrbi unaprijed.

Za obavijesti, posjetite advancecareplanning.org.au

Ovisno o državi/teritoriju:

- **zamjenik primatelja skrbi za donošenje odluka** može i zakonski biti postavljen kao 'agent', 'skrbnik/staratelj', 'stalni skrbnik/staratelj' ili 'stalni punomoćnik'
- **Unaprijed sačinjeni plan skrbi** se također naziva i 'direktiva za skrb koja se daje unaprijed' ili 'unaprijed dana direktiva koja se odnosi na zdravlje primatelja skrbi' i može sadržavati i 'potvrdu o odbijanju liječenja'.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:
www.advancecareplanning.org.au

National Advisory Helpline: 1300 208 582

Imate li pitanja o planiranju skrbi unaprijed i želite li razgovarati na nekom drugom jeziku osim engleskog?

Možete dobiti pomoć tumača po cijeni mjesnog poziva (osim sa mobitela). Trebate samo slijediti ove korake:

1. Nazovite 13 14 50, od ponedjeljka do petka, od 9.00 izjutra do 5.00 poslije podne.
2. Recite koji jezik govorite.
3. Ostanite na vezi i čekajte da se javi tumač (to može potrajati i do 3 minute).
4. Zamolite tumača da vam nazove Advance Care Planning Australia na 1300 208 582.
5. Razgovarajte sa članom našeg osoblja ili s volonterom uz pomoć tumača.

Gdje mogu dobiti daljnje obavijesti?

Advance Care Planning Australia:
www.advancecareplanning.org.au

National Advisory Helpline (Nacionalna savjetodavna telefonska služba): 1300 208 582

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

3. VERZIJA: TRAVANJ 2017.

U ovoj publikaciji se nalazi samo uopćeni sažetak teme koja se u njoj izlaže. Zainteresirane osobe bi trebale zatražiti stručni savjet koji će uzeti u obzir njihove specifične okolnosti. ACPA ne preuzima odgovornost za bilo kakve pogreške ili omaške u ovoj publikaciji.